



# Jesaja 40 (deel 2)

9 oktober 2016  
Zoetermeer

# Jesaja 40

<sup>8</sup> Gras verdroogt,  
bloesem verwelkt  
maar Gods woord houdt eeuwig stand.

trotseert alles in de boze aeon

צִיץ	נָבַל	חֲצִיר	יָבֵשׁ
bloesem	hij-verwelkt	gras	hij-droogt-op
de-bloem	valt-af	het-gras	verdort

לְעוֹלָם	יִקוּם	אֱלֹהֵינוּ	וּדְבַר
tot:aeon	hij-houdt-stand	Elohim-van-ons	en-woord-van
eeuwig	houdt-stand	van-onze-God	maar-het-woord

# 1 Petrus 1

<sup>23</sup> als wedergeboren,  
en niet uit vergankelijk,  
maar uit onvergankelijk zaad,  
door het levende  
en blijvende woord van God.

<sup>24</sup> Want:

Alle vlees is als gras  
en al zijn heerlijkheid  
als een bloem in het gras;  
het gras verdort  
en de bloem valt af,

<sup>25</sup> maar het woord van [de] Heer  
blijft *tot in de aeon*.

Dit nu is het woord,  
dat *jullie geëvangelizeerd* is.

## Jesaja 40

<sup>9</sup> Ga op, op een verheven berg,  
vreugdebode aan Sion.  
Verhef in kracht jouw stem  
vreugdebode aan Jeruzalem.  
Verhef ze, vrees niet.  
Zegt tot de steden van Juda:  
aanschouw uw God!

> verhef je stem!

צִיּוֹן	מְבַשְׂרֵת	- לְךָ	עָלֵי	- גְּבוּהָ	עַל הַר
Sion	nieuws-brenger-van	tot-jou	ga-op!	verheven	berg op
Sion	vreugdebode	-	klim	hoge	een-berg op

## Jesaja 40

<sup>9</sup> Ga op, op een verheven berg,  
vreugdebode aan Sion.

Verhef in kracht jouw stem  
vreugdebode aan Jeruzalem.

Verhef ze, vrees niet.

Zegt tot de steden van Juda:  
aanschouw uw God!

LXX: evangeliseerder aan Sion

צִיּוֹן	מְבַשְׂרֵת	לְךָ -	עָלֵי	גְבוּהָ -	עַל הַר
Sion	nieuws-brenger-van	tot-jou	ga-op!	verheven	berg op
Sion	vreugdebode	-	klim	hoge	een-berg op

## Jesaja 40

<sup>9</sup> Ga op, op een verheven berg,  
vreugdebode aan Sion.

Verhef in kracht jouw stem  
vreugdebode aan Jeruzalem.

Verhef ze, vrees niet.

Zegt tot de steden van Juda:  
aanschouw uw God!

Gal.2:7

"het evangelie van de besnijdenis"

יְרוּשָׁלַם

Jeruzalem

Jeruzalem

מְבַשְׂרֵת

nieuws-brenger-van

vreugdebode

קוֹלְךָ

stem-van-jou

uw-stem

בְּכַחַת

in<sup>de</sup>-energie

met-kracht

הָרִימֵי

verhef !

verhef

## Jesaja 40

<sup>9</sup> Ga op, op een verheven berg,  
vreugdebode aan Sion.

Verhef in kracht jouw stem  
vreugdebode aan Jeruzalem.

Verhef, vrees niet.

Zegt tot de steden van Juda:  
aanschouw uw God!

תִּירָאִי	אֵל	קְרִימִי
jij-vreest	het-moet-niet-zo-zijn-(dat)	verhef !
vrees		niet verhef-ze

אֱלֹהֵיכֶם	הִנֵּה	יְהוּדָה	לְעָרֵי	אִמְרֵי
Elohim-van-jullie	aanschouw !	Juda	tot-steden-van	zeg !
uw-God	zie-hier-is	van-Juda	tot-de-steden	zeg

# Jesaja 40

<sup>10</sup> Aanschouw,  
mijn Heer JAHWEH komt in standvastigheid  
en zijn arm zal heersen voor Hem.  
Aanschouw, zijn beloning is met Hem  
en zijn arbeidsloon is voor zijn aangezicht.

---

יָבוֹא	בְּקִוְיָהוּ	יְהוָה	אֱלֹהֵי	הַיְהוָה
<b>!hij-komt</b>	<b>in-standvastigheid</b>	<b>Jahwe</b>	<b>Heer-van-mij</b>	<b>aanschouw !</b>
zal-komen	met-kracht	HERE	de-Here	zie



# Jesaja 40

<sup>10</sup> Aanschouw,  
mijn Heer JAHWEH komt in standvastigheid  
en zijn arm zal heersen voor Hem.  
Aanschouw, zijn beloning is met Hem  
en zijn arbeidsloon is voor zijn aangezicht.

type van 'zijn vermogen'

- "toen bracht zijn arm Hem hulp" (Jes.59:16)
- vergl. *onze armen zijn te kort*

לו

tot·hem

מִשְׁלָה

heersende en·arm·van·hem

וְזָרְעוּ

en·zijn·arm

- zal-heerschappij-oefenen

# Jesaja 40

<sup>10</sup> Aanschouw,  
mijn Heer JAHWEH komt in standvastigheid  
en zijn arm zal heersen voor Hem.  
Aanschouw, zijn beloning is met Hem  
en zijn arbeidsloon is voor zijn aangezicht.

de Heer komt met "zijn loon"  
= wat Hij zich verworven heeft  
de ekkesia! (Ef.1:14)

אִתּוֹ	שְׂכָרוֹ	הִנֵּה
»met·hem	beloning·van·hem	aanschouw !
is-bij-Hem	zijn-loon	zie

לְפָנָיו	וּפְעֻלָּתוֹ
tot·gezicht·van·hem	en·arbeidsloon·van·hem
gaat-voor-Hem-uit	en-zijn-vergelding

# Jesaja 40

## <sup>11</sup> Als een herder

zal Hij zijn bijeengedreven kudde weiden,  
in zijn arm de lammetjes vergaderen  
en in zijn schoot dragen.  
De zogenden leidt hij zachtjes.

de (ware) koning = een herder; 2Sam.5:2

יִרְעֶה

<sup>l</sup>hij-weidt bijeengedreven-kudde-van-hem

Hij-zal-weiden

עֲדָרוּ

zijn-kudde

כְּרֹעָה

als-herder

als-een-herder

# Jesaja 40

<sup>11</sup> Als een herder  
zal Hij zijn bijeengedreven kudde weiden,  
in zijn arm de lammetjes vergaderen  
en in zijn schoot dragen.  
De zogenden leidt hij zachtjes.

יִרְעֶה

<sup>l</sup>hij-weidt bijeengedreven-kudde-van-hem

Hij-zal-weiden

עֲדָרוֹ

zijn-kudde

כְּרֹעֶה

als-herder

als-een-herder

# Jesaja 40

<sup>11</sup> Als een herder  
zal Hij zijn bijeengedreven kudde weiden,  
in zijn arm de lammetjes vergaderen  
en in zijn schoot dragen.  
De zogenden leidt hij zachtjes.

zie Ezechiël 34 >

טְּלָאִים

lammetjes

de-lammeren

יָקַבַּץ

hij-brengt-bijeen

vergaderen

בְּזְרוֹעוֹ

in-arm-van-hem

in-zijn-arm

# Ezechiël 34

<sup>11</sup> Want zo zegt de Heer JAHWEH:  
Zie, Ik zal zelf naar mijn schapen vragen  
en naar hen omzien;

<sup>12</sup> zoals een herder naar zijn kudde omziet,  
(...) zo zal Ik naar mijn schapen omzien  
en ze redden uit alle plaatsen  
waar zij verstrooid zijn geraakt  
op de dag van wolken en duisternis.

<sup>13</sup> Ik zal ze midden uit de volken  
doen uittrekken,  
uit de landen bijeenvergaderen  
en ze naar hun eigen land brengen (...)

# Ezechiël 34

<sup>15</sup> Ik zelf zal mijn schapen weiden,  
Ik zelf zal ze doen neerliggen,  
luidt het woord van de Heer JAHWEH;  
<sup>16</sup> de verlorene zal Ik zoeken  
en de afgedwaalde terughalen;  
de gewonde zal Ik verbinden  
en de zieke versterken...

# Jesaja 40

<sup>11</sup> Als een herder  
zal Hij zijn bijeengedreven kudde weiden,  
in zijn arm de lammetjes vergaderen  
en in zijn schoot dragen.  
De zogenden leidt hij zachtjes.

## Jesaja 42:3

Het geknakte riet zal hij niet verbreken  
en de kwijnende vlaspit zal hij niet uitdoven

יְנַהֵל

!hij-dirigeert

Hij-zal-zachtkens-leiden

עֲלוֹת

zogenden

de-zogenden

יִשָּׂא

!hij-draagt

dragen-ze

וּבְחֵיקוֹ

en-in-boezem-van-hem

en-in-zijn-schoot



# Structuur: Jesaja 40:12-31

*12*: uitdaging: alvermogend

*13,14*: de mens bevraagd

*15-17*: de natiën **onbetekenend**

*18-20*: uitdaging: boven de goden

*21*: de mens bevraagd

*22-24*: de machthebbers der aarde  
**onbetekenend**

*25-26*: uitdaging: boven de sterren

*27-28*: de mens bevraagd

*29-31*: voor wie JAHWEH verwachten:

ons onvermogen **onbetekenend**

# Jesaja 40

<sup>12</sup> Wie meet de wateren in zijn holle hand  
en peilt de hemelen in een span,  
vat in een maatbeker  
de losse aarde van het land  
en weegt in een waag de bergen  
en de heuvelen in een weegschaal?



מים

wateren

de-wateren

בְּשֵׁלֶלְוֹ

in-holte-van-hand-van-hem

met-zijn-holle-hand

מִי - מֵדַד

hij-meet wie ?

mat wie

# Jesaja 40

12 Wie meet de wateren in zijn holle hand  
en peilt de hemelen in een span,  
vat in een maatbeker  
de losse aarde van het land  
en weegt in een waag de bergen  
en de heuvelen in een weegschaal?



תִּכֶּן

**hij-peilt**

bepaalde-de-omvang

בְּזֶרֶת

**in<sup>de</sup>-span**

met-een-span

וְשָׁמַיִם

**en-hemelen**

der-hemelen

## Jesaja 40

12 Wie meet de wateren in zijn holle hand  
en peilt de hemelen in een span,  
vat in een maatbeker  
de losse aarde van het land  
en weegt in een waag de bergen  
en de heuvelen in een weegschaal?

הָאָרֶץ

de-aarde

der-aarde

עֶפְרָה

losse-aarde-van

het-stof

בַּמִּשְׁלֵט

in<sup>de</sup>-maatbeker

met-een-maat

וְכֹל

en-hij-bevat

vatte

# Jesaja 40

12 Wie meet de wateren in zijn holle hand  
en peilt de hemelen in een span,  
vat in een maatbeker  
de losse aarde van het land  
en weegt in een waag de bergen  
en de heuvelen in een weegschaal?



הָרִים

bergen

de-bergen

בַּפָּלֶס

in<sup>de</sup>-balans

met-een-waag

וְשָׁקַל

en-hij-weegt

woog

בְּמֵאזְנַיִם

in-weegschaal

met-een-weegschaal

וּגְבָעוֹת

en-heuvels

en-de-heuvelen

# Jesaja 40

<sup>13</sup> Wie peilt de geest van JAHWEH  
en doet Hem zijn raadgeving weten?

מִי - תִּכְּוֶן      אֶת - רוּחַ  
geest-van » hij-peilt wie ?  
de-Geest - bestuurd wie

וְאִישׁ      עֲצָתוֹ      יוֹדֵי עֲבֹדוֹ  
hij-doet-weten-hem raadgeving-van-hem en-man-van  
onderrichtte-Hem      zijn-raads-      en-als-.man

# Job 38

<sup>3</sup> Gord nu als een man je lendenen,  
dan wil Ik je ondervragen,  
opdat jij Mij onderricht.

<sup>4</sup> Waar was je,  
toen Ik de aarde grondvestte?  
Vertel het, indien je inzicht hebt!

<sup>5</sup> Wie heeft haar afmetingen bepaald?  
Jij weet het immers!

## Jesaja 40

<sup>14</sup> Wie raadpleegt Hij  
om Hem te doen begrijpen  
en Hem te onderwijzen  
in het pad van beoordeling,  
en Hem kennis te onderwijzen  
en een weg van begrippen te doen weten?

אֶת־מִי נֹעֵץ וַיְבִינֶהוּ

en<sup>1</sup>hij-geeft-begrip-hem hij-beraadslaagt wie ? »

dat-deze-zou-inzicht-geven-Hem Hij-raadpleegde wie -



# Jesaja 40

14 Wie raadpleegt Hij  
om Hem te doen begrijpen  
en Hem te onderwijzen  
in het pad van beoordeling,  
en Hem kennis te onderwijzen  
en een weg van begrippen te doen weten?

---

מִשְׁפָּט	בְּאֶרֶח	וַיְלַמְּדֵהוּ
oordeel	in-pad-van	en-hij-onderwijst-hem
rechte	het-pad	zou-leren

# Jesaja 40

14 Wie raadpleegt Hij  
om Hem te doen begrijpen  
en Hem te onderwijzen  
in het pad van beoordeling,  
en Hem kennis te onderwijzen  
en een weg van begrippen te doen weten?

Romeinen 11 >

דַּעַת	וַיִּלְמְדֵהוּ
kennis	en <sup>1</sup> hij-onderwijst-hem
kennis	bijbrengen

יֹדֵעַנּוּ	תְּבוּנוֹת	וְדַרְךְ
<sup>1</sup> hij-doet-weten-hem	begrip <sup>(P)</sup>	en-weg-van
doen-kennen	des-verstands	en-de-weg

# Romeinen 11

<sup>34</sup> Want: (*citaat volgt uit Jes.40 LXX*)  
wie heeft de zin van de Heer gekend?

Of wie is Hem tot raadsman geweest?

<sup>35</sup> Of wie heeft Hem  
eerst iets gegeven,  
waarvoor hij vergoeding  
ontvangen moet?

<sup>36</sup> Want uit Hem  
en door Hem  
en tot Hem zijn alle dingen:  
Hem zij de heerlijkheid  
tot in de aeonen! Amen.